

*D

- 640 Gawan unt **Sangive**
unt diu künegîn Arnive
sâzen stille bî des tanzes schar.
diu herzoginne wol gevar
5 her umb zuo Gawane **sitzen** gienc;
ir hant er in die sîne **enpfienç**,
si sprâchen sus und sô.
ir komens was er **zuo zim** vrô.
sîn riuwe **smal unt** sîn vreude breit
10 wart dô, sus **swant** im **al** sîn leit.
was ir vreude **ame** tanze grôz,
Gawan noch minre hie verdrôz.
Diu künegîn Arnive sprach:
"hêrre, **nû** prüevet iwer gemach.
15 ir **solt** an disen stunden
ruowen. ziwern wunden
hât sich diu herzogîn **bewegen**,
daz si iwer **wil mit decke** pflegen
noch hînte geselleliche;
20 **diu** ist helfe unt râtes rîche."
Gawan sprach: "des vrâget sie."
"in iwer bêder gebot **ich** hie
gar bin", **sus** sprach diu herzogîn.
"er sol in mîner pflege sîn.
25 Lât diz volc slâfen varn.
ich **sol** in **hînte sô** bewarn,
daz sîn **nie vriwendinne** baz gepflac.
Floranden von Itolac
unt den herzogen von Gowerzin
30 lât in der rîter pflege sîn."

D Z Fr1

1 *Initiale* D Z Fr1 13 *Majuskel* D · *Versal* Fr1 25 *Majuskel* D

1 Sangive] Sangive D Fr1 Seyve Z 2 Arnive] Arnive D Fr1 5
Gawane] gawanen Z 8 zim] im Z 9 unt] om. Z 10 dô] da Z · swant]
verswant Z 12 Gawan] Gawanen Fr1 · noch minre hie] hie nach
minner Z 13 Arnive] Arnive D Fr1 14 iwer] ewern Z 15 solt] soldet
Z (Fr1) 16 ziwern] ewern Z 22 in] Zv Z 23 sus] so Z 26 Frowe
ich wil in so bewarn Z · sô] also Fr1 27 nie vriwendinne] frevndin
nie Z 28 Itolac] Jtolac D Fr1 Jcolat Z 29 Gowerzin] Gowerzin Fr1

*m

- Gawan und **Sangive**
und diu künigîn Arnive
sâzen stille bî des tanzes schar.
diu herzogîn wol gevar
5 her umb zuo Gawan **sitzen** gienc;
ir hant er in die sîn **enpfienç**,
si sprâchen sus und sô.
ir komens was er vrô.
sîn riuwe **smal**, sîn vrôude breit
10 wart dô, sus **swant** im sîn leit.
was ir vrôude **an dem** tanze grôz,
Gawan noch minner hie verdrôz.
diu künigîn Arnive sprach:
"hêrre, **nû** brüefet iwer gemach.
15 ir **solt** an disen stunden
ruowen. zuo iuwern wunden
het sich diu herzogîn **erwegen**,
daz si iwer **wil mit decke** pflegen
noch hînt gesellelich;
20 **daz** ist helfe und râtes rîch."
Gawan sprach: "des vrâget sie."
"in iwer beider gebot hie
bin **ich**", sprach diu herzogîn.
"er sol in ðiuwerþpflege sîn.
25 lât diz volc slâfen varn.
ich **sol** in **hînt wol** bewarn,
daz sîn **nie vriundîn** baz gepflac.
Floranden von Itolac
und den herzogen von Gowertzin
30 lât in der ritter þpflegerþsîn."

m n o

1 Sangive] sagwe m sangwine n sangwe o 2 künigîn] konige o ·
Arnive] arune m arniwe n o 5 gienc] gang m o 6 er in die sîn] sie
sinne die er o 7 sprâchen] sprechen m 10 wart] war m 13 künigîn]
konig: o · Arnive] arune m arniwe n o 14 gemach] vngemach m
17 herzogîn] konigine o 19 noch] Doch n 21 des] das o 25 diz]
das n 26 wol] so n o 27 nie vriundîn] frúndin nie n nie frunde o
· gepflac] gepflage m 28 Itolac] jtholage m itholag n von Jtolag
o 29 den herzogen] der hertzogin m · Gowertzin] gowerczin o 30
pfleger] pflegen o

*G

- Gawan unde **Sagive**
unde diu künegîn Arnive
sâzen stille bî des tanzes schar.
diu herzoginne wolgevar
5 her umbe ze Gawane gienc;
ir hant er in die sîne **vienc**,
si sprâchen sus unde sô.
ir komens was er **zuo im** vrô.
sîn riuwe **smal**, sîn vrôude breit
10 wart dô, sus **verswant** im **al** sîn leit.
was ir vrôude **an** tanze grôz,
Gawan noch minner hie verdrôz.
diu künegîn Arnive sprach:
"hêrre **mîn**, prûevet iuwer *gemach*.
15 ir **soldet** an disen stunden
ruowen. iuwer wunden
hât sich diu herzogîn **bewegen**,
daz si iwer **mit decke wil** pflegen
noch hînt geselleclîch;
20 **diu** ist helfe unde râtes rîch."
Gawan sprach: "des vrâget sie,
ze iuwer beider gebot **ich** hie
bin." **dô** sprach diu herzogîn:
"er sol in mîner pflege sîn.
25 lât ditze volc slâfen varen.
vrouwe, ich **wil** in **sô** bewaren,
daz sîn **vriundîn nie** baz gepflac.
Floranden von Ytolac
unde den herzogen von Gowerzin
30 lât in der rîter pflege sîn."

G I L M Z Fr18 Fr48

1 *Initiale* G L Z Fr18 Fr48 7 *Initiale* I 17 *Initiale* I

1 Sagive] saïue I Segive L sarve M Seyve Z Saÿue Fr18 Seyue
Fr48 2 Arnive] arniue I (Fr48) ARnÿue Fr18 3 stille] om. Fr18
5 Gawane] Gawan I Fr48 gawanen Z · gienc] sitzen gienc Z
(Fr48) 6 sîne] sinen I (L) · vienc] enphie L (M) (Z) Fr18 (Fr48)
7 sprâchen] sprach L 8 was er zuo im] zu im was er I (L) zu
im ward er Fr48 10 dô] da M Z · sus] om. L · verswant] swant
I · im] om. I L Fr18 · al] om. Fr18 11 sus was ir tanzens also
groz I · an] an dem Z (Fr48) 12 Gawan] Gawanen L Gawan:n
Fr18 · noch minner hie] hie nach minner Z · minner] nÿnder L
13 Arnive] arniue I 14 mîn] nu Z (Fr48) · iuwer] ewern I (Z)
(Fr48) · gemach] gen* *nachträglich korrigiert zu: gemach* G
15 soldet] svlt L (M) (Fr18) (Fr48) 17 bewegen] des bewegen
I 18 mit decke wil] wil mit rechte M wil mit decke Z (Fr18)
(Fr48) 19 hînt] hute M 20 ist] om. M · rich] gleich reiche
Fr48 22 ich] bin ich I 23 bin dô] do I Byn da M Gar bin so Z
Bin gar suz Fr48 25 lât] laz I (M) 27 sîn] sin sin I · vriundîn
nie] nie frvndin L 28 Floranden] florianden G (I) Florande
L Florand:: Fr18 · Ytolac] Jdolac I Jtolach L Jtolac M Fr48
Jcolat Z Jtelach Fr18 29 Gowerzin] couerzin I gowerczin M (Fr48)

*T

- Gawan und **Seyve**
und diu küneginne Arnyve
sâzen stille bî des tanzes schar.
diu herzoginne wol gevar
5 her umb zuo Gawane **sitzen** gienc;
ir hant er in die sîne **vienc**,
Si sprâchen sus und sô.
ir komens was er **zuo in** vrô.
sîn riuwe **val**, sîn vreude breit
10 wart dô, sus **verswant** im sîn leit.
was ir vreude **an** tanze grôz,
Gawan noch minre hie verdrôz.
diu küneginne Arnyve sprach:
"hêrre, **nû** prûevet iuwer *gemach*.
15 ir **solt** an disen stunden
ruowen. zuo iuwer wunden
het sich diu herzogîn **bewegen**,
daz si iuwer **dicke wolle** pflegen
noch hînaht geselleclîche;
20 **diu** ist helfe und râtes rîche."
Gawan sprach: "des vrâget sie."
"zuo iuwer beider gebote **ich** hie
bin", sprach diu herzogîn.
"er sol in mîner pflege sîn.
25 lât diz volc slâfen varn.
vrouwe, ich **wil** in **sô** bewarn,
daz sîn **vriundîn nie** baz gepflac.
Florant von Itolac
und den herzogen von Gowerzin
30 lât in der rîter pflege sîn."

U V W Q R Fr40

1 *Initiale* Q R Fr40 7 *Initiale* U V 13 *Initiale* W

1 Gawan] +awann Q Gawin R · Seyve] seïue V seyue W (R)
seyre Q 2 Arnyve] Arnive U (Fr40) arniue V Q arneyue W
Arnÿue R 5 Gawane] gawan W gawann Q Gawinen R 6 er] om.
R · sîne] sinen R · vienc] enpfeng W (Q) (R) (Fr40) 7 sprâchen]
sprach V 8 zuo in] zv zim V (Q) (Fr40) om. W zu Im R 9
riuwe] trûwe R · val] smal V (W) Q (R) Fr40 10 dô sus] sus do
W do als Q · verswant] schwand W · im] [*]: im V om. R 11
an] [*]: amme V am W R 12 Gawan] Gawanen Q Gawin R · hie]
om. W Q 13 Arnyve] arniue V W Q Arnyue R 14 nû] om. W
· prûevet] prvven V · iuwer] ewren Q 15 ir] Nun Q · solt] soldet
Q (R) · disen] disten R 17 het] Hete U · bewegen] verwegen W
18 si] om. Q · dicke] mit decce V (Q) (R) om. W 19 [*]: Noch
hint geselleclîche V 20 diu] Das W · helfe und râtes] rat vnd
helffes R 21 Gawan] Gawin R · sprach] om. R 22 zuo] In W ·
beider] beyde Q · gebote] bet Q · ich] om. W bin Jch R 23 bin]
Bin do V Q Bin ich W Do R 24 mîner] eüwer W · pflege] helfe
Q 26 vrouwe] om. W · wil] sol W · sô] selber [*]: noch hint V
heinnacht also W 27 vriundîn] frewden Q 28 Florant] Florande
U V Floranden W Q R · Itolac] Jtolac U ýtolac V ytelag W
ytolat Q Itolag R 29 Gowerzin] kawerzin Q 30 pflege] [pflege*]:
pflege V pfleger W pflegen Q